

Lektion 5: Orte und Entfernungen



Zielsätze

1. Nǐ zhǎo shénme?
你找什么?
Was suchst du?
2. Dìtú zài nàxiē shū xià.
地图在那些书下。
Der Stadtplan liegt unter den Büchern dort.
3. Zhè shì shéi de zhuōzi?
这是谁的桌子?
Wessen Schreibtisch ist das?
4. Nǐ shénme shíhòu qù Shànghǎi?
你什么时候去上海?
Wann fährst du nach Shanghai?
5. Bànɡōnɡlóu bú zài qiánbiān.
办公楼不在前边。
Das Verwaltungsgebäude ist nicht da vorne.
6. Nǐmen de jiàoshì zài jǐ lóu?
你们的教室在几楼?
Im wievielten Stock ist euer Unterrichtsraum?



Dialog 1

Herr Sand (A) durchstöbert im Büro einige Schubladen und Bücherborde. Sein Kollege Hu (B) wird darauf aufmerksam:

- B: Sānɡé xiānsheng, nǐ zhǎo shénme?
桑德先生，你找什么?
Herr Sand, was suchen Sie?
- A: Wǒ zhǎo Shànghǎi dìtú, Shànghǎi dìtú zài nǎr?
我找上海地图，上海地图在哪儿?
Ich suche den Stadtplan von Shanghai, wo ist er?
- B: Zài nàxiē shū xià. Nǐ shénme shíhòu qù Shànghǎi?
在那些书下。你什么时候去上海?
Er liegt unter den Büchern dort. Wann fahren Sie nach Shanghai?
- A: Xià xīnɡqīyī qù. Wǒmen yǒu mei yǒu Pǔdōnɡ dìtú?
下星期一去。我们有没有浦东地图?
Am Montag nächster Woche. Haben wir eine Karte von Pudong?
- B: Yǒu, zài zhuō shàng.
有，在桌上。
Ja, sie liegt auf dem Schreibtisch.
- A: Zài shéi de zhuō shàng?
在谁的桌上?
Auf wessen Schreibtisch?
- B: Zài Wàn mìshū de zhuō shàng.
在万秘书的桌上。
Auf dem Schreibtisch von Sekretär Wan.

A: Zhè shì Zhōngwén dìtú, wǒmen
这是中文地图，我们
yǒu méi yǒu Yīngwén dìtú?
有没有英文地图？
B: Wǒmen yǒu hěnduō Yīngwén dìtú.
我们有很多英文地图。

Das ist ein chinesischer Stadtplan.

Haben wir auch einen englischsprachigen?

Wir haben viele in englischer Sprache.



Dialog 2

Frau Bauer (A) will zum Kiosk der Fabrik, in der sie seit Kurzem beschäftigt ist, und fragt einen Arbeiter (B) nach dem Weg:

A: Qǐngwèn, bàngōnglóu zài nǎr?
请问，办公楼在哪儿？

Eine Frage bitte: Wo ist das Verwaltungsgebäude?

B: Nín zhǎo bàngōnglóu?
您找办公楼？

Sie suchen das Verwaltungsgebäude?

Bàngōnglóu zài qiánbiān.
办公楼在前边。

Das ist da vorne.

A: Dàgài duō yuǎn?
大概多远？

Wie weit ist es ungefähr?

B: Dàgài èrbǎi mǐ. Nǐ kàn, qiánbiān de gāo lóu shì
大概二百米。你看，前边的高楼是
sān chējiān, bàngōnglóu zài sān chējiān hòubiān.
三车间，办公楼在三车间后边。

Ungefähr 200 Meter. Schauen Sie, das vordere hohe Gebäude ist Werkhalle 3, und das Verwaltungsgebäude liegt dahinter.

A: Xièxie.
谢谢。

Danke schön.

B: Bú kèqi.
不客气。

Keine Ursache.

A: Shùnbìan wèn yīxià, xiǎomàibù zài jǐ lóu?
顺便问一下，小卖部在几楼？

Übrigens, in welchem Stockwerk ist der Kiosk?

B: Xiǎomàibù bú zài bàngōnglóu, zài wǔ hào lóu
小卖部不在办公楼，在五号楼
èr lóu.
二楼。

Der Kiosk ist nicht im Verwaltungsgebäude, sondern in Gebäude Nummer fünf, erster Stock.



Neue Wörter und Ausdrücke

zhǎo	找	suchen (👉 Lektion 8)
shénme	什么	was, was für ein
dìtú	地图	(Stadt-)Plan, Landkarte
nàxiē	那些	Plural: jene ☹️ zhèxiē 这些 diese
(yī)xiē	(一)些	einige, ein paar
shū	书	Buch
xià / xiàbiān	下 / 下边	unter, unterhalb; unten
shénme shíhou	什么时候	wann
shíhou	时候	Zeit; Zeitpunkt, Moment
qù	去	hingehen, gehen nach, fahren nach; weggehen
xià	下	nächste, -r, -s ☹️ shàng 上 letzte, -r, -s
zhuō(zǐ)	桌(子)	(Schreib-)Tisch
shàng / shàngbiān	上 / 上边	auf, darauf; oberhalb, über; oben
shéi de	谁的	wessen
mìshū	秘书	Sekretär, -in; Assistent, -in
Zhōngwén	中文	Chinesisch
Yīngwén	英文	Englisch
hěnduō	很多	viele
<hr/>		
bàngōnglóu	办公楼	Verwaltungsgebäude
qián / qiánbiān	前 / 前边	vor, davor; vorn
dàgài	大概	etwa, ungefähr (👉 Lektion 15)
duō	多	wie
yuǎn	远	weit, fern ☹️ jìn 近 nah, in der Nähe
bǎi	百	hundert
mǐ	米	Meter
gāo	高	hoch ☹️ dī 低 niedrig, tief
lóu	楼	Gebäude; Stockwerk, Etage
chējiān	车间	Werkhalle
hòu / hòubiān	后 / 后边	hinter, dahinter; hinten
bú kèqì	不客气	Keine Ursache! Nichts zu danken!
shùnbìan wèn yīxià, ...	顺便问一下	übrigens (nebenbei gefragt ...) (👉 Lektion 15)
shùnbìan	顺便	nebenbei, übrigens, bei der Gelegenheit
wèn	问	fragen
yīxià	一下	mal; mal kurz
xiǎomàibù	小卖部	Kiosk
jǐ	几	wieviele



Gasse in einem Shanghaier Wohnviertel

Anmerkungen und grammatische Erklärungen

1. Das Fragewort «**shénme**» (was) fragt vor allem nach Dingen. Als Attribut (was für ein...) erkundigt es sich nach Art und Beschaffenheit von Dingen.

Tā zhǎo shénme ?	<i>Was sucht sie?</i>
Zhè shì shénme dìtú?	<i>Was für eine Landkarte ist das?</i>
Zhè shì Zhōngguó dìtú.	<i>Das ist eine Chinakarte.</i>

2. Die Ortswörter «**shàngbiān**» (oben, über; eigentlich: «Oberseite»), «**xiàbiān**» (unten, unter; eigentlich: «Unterseite»), «**qiánbiān**» (vorne, vor; eigentlich: «Vorderseite») und «**hòubiān**» (hinten, hinter; eigentlich: «Hinterseite») geben eine genaue Lage im Raum an. Nach ihrer jeweiligen Verwendung und Stellung im Satz lassen sich unterscheiden:

a) Ortswörter mit einer Ortsangabe. Die Ortsangabe (ein Substantiv) steht, umgekehrt wie im Deutschen, vor dem Ortswort.

Yī chējiān zài bàngōnglóu hòubiān .
<i>Die Werkhalle eins ist hinter dem Verwaltungsgebäude.</i>

Das Ortswort wird also praktisch wie ein Substantiv behandelt.

Bàozhǐ zài shū **shàngbiān**.

*Die Zeitung liegt **auf** dem Buch. [Wörtlich: Die Zeitung ist (**auf**) Buch-Oberseite.]*